

আছে; সুতরাং সকলরেই একে অপররে প্রতি ভ্রাতৃত্বসুলভ মনোভাব নহি়ে
. (Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства) [2].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бенгальский язык [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа : https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B5%D0%BD%D0%B3%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA#cite_ref-.D0.9B.D0.AD.D0.A1_1-1
2. Всеобщая декларация прав человека [Электронный ресурс] // Сайт ООН. – Режим доступа : http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/declhr
3. Зограф Г. А. Бенгальский язык / Г. А. Зограф // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 72.

УДК 811.581

Юань Юань

Киевский национальный университет технологий и дизайна
(Киев, Украина)

Научный руководитель – к. филол. н.,
доцент кафедры иностранных языков

Киевского национального университета технологий и дизайна

Волынчик О. С.

БИЗНЕС-ЭТИКЕТ В КИТАЕ И В УКРАИНЕ: ПРИВЕТСТВИЕ, ОБРАЩЕНИЕ И ОБМЕН ВИЗИТНЫМИ КАРТОЧКАМИ

Деловые и культурные взаимоотношения между Китаем и Украиной развиваются в условиях глобализации. Но различия между культурами все равно влияют на способ общения и ведения бизнеса. Важно знать эти различия для успешного взаимодействия.

Цель нашей статьи – проанализировать некоторые аспекты китайского и украинского бизнес-этикета. Таким образом, перед нами стоит задача описать,

сравнить, найти сходные и различные черты выбранных нами правил китайского и украинского делового этикета, а именно приветствия, обращения и обмена визитными карточками.

В Китае при встрече с деловыми партнерами принято обмениваться рукопожатием, особенно с иностранцами, или приветствовать друг друга легким кивком, возможно, поклоном от плеч (а не от пояса, как у японцев). [2, 3] В Украине используют рукопожатия со своими коллегами при встрече, нужно поддерживать зрительный контакт во время рукопожатия. Легким наклоном головы приветствуют незнакомых людей в комнате или знакомых на улице приветствуют. [1, 4] То есть рукопожатие или кивок (наклон головы) при приветствии используются и в китайском, и в украинском деловом этикете. А в Китае используют еще лёгкий поклон.

В Китае, обращаясь к бизнес-партнеру, используют слова «господин» или «госпожа» перед фамилией. Также приветствуется использование официальной должности или титула, а затем фамилии. [2, 3] В Украине рекомендуется использовать звание и фамилию при первой встрече. Если украинский коллега не имеет профессионального или ученого звания, нужно использовать слова «пани» (для женщин) или «пан» (для мужчин) вместе с ее или его фамилией. [1, 4] Как видно из выше сказанного, для делового этикета Китая и Украины характерна высокая степень официальности и отсутствие фамильярности. Принято обращаться по фамилии, называя должность или звание, или уважительное обращение перед фамилией.

В Китае при знакомстве практикуется обмен визитными карточками, чаще всего двухсторонними – на русском и китайском языках, но можно использовать и карточку на английском языке. Брать и подавать визитку нужно обязательно обеими руками. [2, 3] В Украине обмен визитными карточками может осуществляться точно по рангу должностей, которые занимают деловые партнеры. При этом обмен должен сопровождаться взаимными легкими поклонами, получив визитную карточку, следует прочитать вслух имя и фамилию собеседника (делового партнера), уточнить его должность. [1, 4]

Таким образом, как и во всем мире, в Китае, и в Украине обмен визитками – важная официальная часть делового общения. Для китайского этикета важно взять карточку двумя руками, что подчеркнет важность события. Для украинского бизнес-этикета важно сказать вслух информацию на карточке, чтобы подчеркнуть внимание к партнеру.

Из всех описанных выше ситуаций следует, что приветствие, обращение и обмен визитными карточками в китайском и украинском деловом этикете сходны друг с другом в общих чертах, так как являются частью глобального экономического пространства. И в то же время между ними существуют различия в нюансах, которые можно объяснить влиянием многовековой культуры китайского и украинского народов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. A Look at Ukrainian Language, Culture, Customs and Etiquette // <http://www.commisceoglobal.com/country-guides/ukraine-guide>
2. China – Language, Culture, Customs and Etiquette // <http://www.commisceoglobal.com/country-guides/china-guide>
3. Китайский деловой этикет // <http://www.rusexporter.ru/business-etiquette/407/>
4. Основные характеристики деловой этики в Украине // <http://tema2000.com.ua/ru/ukraina-v-detalah/etika.html>